

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Молимося за Україну

Pray for Ukraine



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

НЕДІЛЯ, 30 СІЧНЯ 2022

Sunday, January 30, 2022

Апостол: 1Тим. 280 1, 15-17

Євангелія від Луки 18,35-43

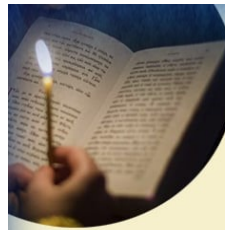
Epistle: 1 Tim. 280 1,15-17

Gospel: Luke 18,35-43

Минулої середи, 26 січня за ініціативою Папи Франциска було проголошено день молитви за мир в Україні та світі. Молитва за мир лунала у різних країнах, на всіх континентах і за участю всієї Католицької Церкви. В УГКЦ цього дня пройшло цілоденне молитовне чужання, у якому взяли участь митрополіи УГКЦ з усього світу. У нашій катедрі Преосвященний владика Лаврентій очолив молебень до св. Володимира, під час якого він закликав усіх людей доброї волі не сприймати російську агресію як далекий конфлікт на іншому кінці світу, про який почули з новин. Дякуємо усім, хто молився у цей день, хто не байдужий до ситуації в Україні, та заохочуємо надалі молитися за Україну.

Рівно ж заохочуємо до більш активної участі в житті нашої парафії. Важливою є участь у недільній Літургії, але не менш важливим є навчання на катехитичних програмах, які ми пропонуємо для дітей, молоді і дорослих. Приходьте на чужання кожної першої п'ятниці місяця, приступайте частіше до святої сповіді. Це допоможе нам бути щасливішими і радісними у особистому житті та сприятиме формуванню міцної парафіяльної спільноти.

Last Wednesday, January 26, at the initiative of Pope Francis, a day of prayer for peace in Ukraine was proclaimed. Prayers for peace were heard in different countries, on all continents and with the participation of the entire Catholic Church. On this day, the UGCC hosted an all-day prayer, which was attended by UGCC Metropolitans from all over the world.



Молитовні Чужання

Запрошуємо на молитву за мир
і спокій в Україні у першу
п'ятницю (4 лютого)

У програмі:
6:00pm - Сповідь,
молитви спільноти
"Матері у молитві".
біблійні роздуми,
співана вервиця до
Божого Милосердя

МОЛИСЬ ЗА УКРАЇНУ

PRAY FOR UKRAINE



7:00 - Літургія

В зв'язку з підведенням річних підсумків, просимо голів комітетів і парафіяльних організацій підготувати річні звіти і подати їх до 20-го лютого до нашого офісу.

Дякуємо за плідну співпрацю і ваш внесок у розвиток парафії.

Due to summing up of the annual results, we ask the heads of committees and parish organizations to prepare annual reports and submit them to our office by February 20.

Thank you for the cooperation and your contribution to the parish development.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 30 січня до 6 лютого, 2022
Schedule of Liturgies from January 30 to February 6, 2022

Неділя Sunday, 30	9:00 am 11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
Понеділок Monday, 31	9:00 am	Свята Літургія за мир в Україні / Divine Liturgy for peace in Ukraine
Вівторок Tuesday, 1	9:00 am 8:00 pm	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Лазло і всіх онуків від Христини Чемеринської / Divine Liturgy for the health and God's Blessing for Lazlo and all grandchildren from Krystyna Czemyrnski Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 2	9:00 am 9:15 pm	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Івана Бабуха від хресної мами / Divine Liturgy for the health and God's Blessing for John Babick from god mother Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 3	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Михайла і всіх з родини від Христини Чемеринської / Divine Liturgy for the health and God's Blessing for Michael and for all family members from Krystyna Czemyrnski
П'ятниця Friday, 4	9:00 am 6:00 pm	Свята Літургія в пам'ять померлих з родини Мельник від Марії Мельник / Divine Liturgy in memory of all deceased from Melnyk family Вечірні Чування / Vigil
Субота Saturday, 5	9:00 am	Служба Божа в пам'ять Михайла, Софії і Стефана від Лесі Скала / in memory of Michael, Sophia and Stephan from Lesia Skala
Неділя Sunday, 6	9:00 am 11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations
– \$2915

Loose Cash - \$478.75

Загальні пожертви на церкву/General church donation – \$160 (ex. electronic transactions)

Пожертви/Donations-Non members - \$0.00

Electronic Transactions - \$1020

Коляда/Carolling – \$400

Пожертва на церкву від Ihor & Jo-Anne Szelemej в пам'ять батька Hrihorij Szelemej /Donation to the church from Ihor & Jo-Anne Szelemej in memory of father Hrihorij Szelemej –\$100

Пожертва на церкву від Sophia Wozniak в пам'ять Theodore Szczebel / Donation to the church from Sophia Wozniak in memory of Theodore Szczebel – \$20

Пожертва на церкву від Sophia Wozniak в пам'ять Anna Szczebel and Omelan Wozniak/Donation to the church from Sophia Wozniak in memory of Anna Szczebel and Omelan Wozniak – \$40

Пожертва на церкву від Patricia Kmet / Donation to the church from Patricia Kmet – \$500

Пожертва на церкву від Oksana Stan-

Donations to the church

owych /Donation to the church from Oksana Stanowych – \$100

Пожертва на церкву від Лесі Скала в пам'ять мами, Софії Коритко, у 1-шу річницю відходу у вічність –\$200

Пожертва на церкву від Лесі Скала в пам'ять Михайла, Софії і Стефана – \$200

ПРОТЯГОМ НАСТУПНИХ ТРЬОХ ТИЖНІВ У КАТЕДРІ МОЖНА БУДЕ ЗАБРАТИ СВОЇ ПОСВІДКИ (TaxReceipt), ПІСЛЯ ЧОГО ВОНИ БУДУТЬ ВІДПРАВЛЕНІ ПОШТОЮ.

For the next three weeks you can pick up your tax receipts, after that they will be mailed.

В ЦЕРКОВНОМУ ОФІСІ ВИ МОЖЕТЕ ЗАБРАТИ СВОЇ КОНВЕРТИ ДЛЯ ПОЖЕРТВ, А ТАКОЖ ЦЕРКОВНІ КАЛЕНДАРІ

YOU CAN PICK UP YOUR DONATION ENVELOPES, AS WELL AS CHURCH CALENDARS AT OUR OFFICE.

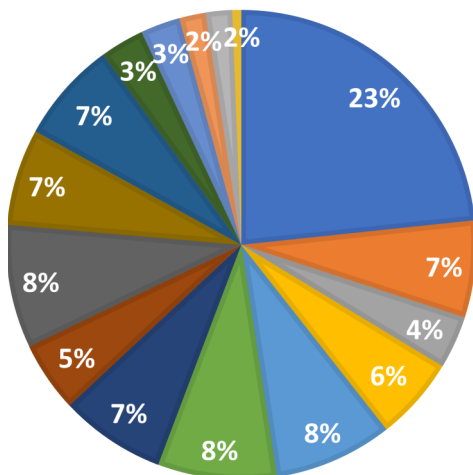
Просимо зауважити, що пожертви до бюлетеня будуть даватися тільки після того, як вони будуть порашовані довіреними особами. Please pay attention that all donations to the bulletin will be added only after they have been balanced by trustees.

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.

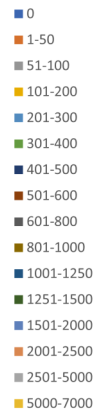
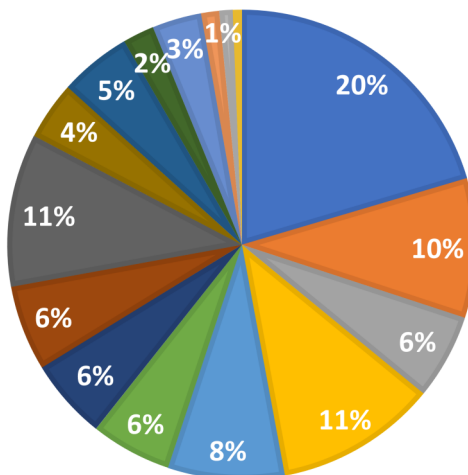


- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

2021 DONATIONS



2020 DONATIONS



У 2021 році 77 вірних не внесли жодних пожертв, натомість у 2020 - 66 вірних. Дехто з цієї категорії відійшов у вічність.

У 2021 році 22 вірних пожертвувало \$1-\$50, натомість у 2020- 31 пожертва в даному діапазоні.

У 2021 році 12 вірних пожертвувало \$51-\$100, натомість у 2020- 19 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 19 вірних пожертвувало \$101-\$200, натомість у 2020- 36 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 27 вірних пожертвувало \$201-\$300, натомість у 2020- 26 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 27 вірних пожертвувало \$301-\$400, натомість у 2020- 18 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 24 вірних пожертвувало \$401-\$500, натомість у 2020- 18 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 16 вірних пожертвувало \$501-\$600, натомість у 2020- 19 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 28 вірних пожертвувало \$601-\$800, натомість у 2020- 34 пожертви в даному діапазоні

У 2021 році 22 вірних пожертвувало \$801-\$1000, натомість у 2020- 13 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 23 вірних пожертвувало \$1001-\$1250, натомість у 2020- 16 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 10 вірних пожертвувало \$1251-\$1500, натомість у 2020- 7 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 9 вірних пожертвувало \$1501-\$2000, натомість у 2020 - 11 пожертв в даному діапазоні

У 2021 році 6 вірних пожертвувало \$2001-\$2500, натомість у 2020 – 4 пожертви в даному діапазоні

У 2021 році 6 вірних пожертвувало \$2501-\$5000, натомість у 2020 – 3 пожертви в даному діапазоні

У 2021 році 2 вірних пожертвувало \$5001-\$7000, натомість у 2020 – 2 пожертви в даному діапазоні

	2021	2020
\$0.00	77	66
\$1-50	22	31
\$51-100	12	19
\$101-200	19	36
\$201-300	27	26
\$301-400	27	18
\$401-500	24	18
\$501-600	16	19
\$601-800	28	34
\$801-1000	22	13
\$1001-1250	23	16
\$1251-1500	10	7
\$1501-2000	9	11
\$2001-2500	6	4
\$2501-5000	6	3
\$5001-7000	2	2

WORD
on FIRE



Зромадження Сестер
святого священномученика
Йосафата УГКЦ

Католицизм

навчальна
євангелізаційна програма

*Відкрий для себе
глибину віри*



ДАТА	ЧАС	МІСЦЕ
20 Лютого	12:00 pm	Парафіальний зал

Катедра свв. Володимира й Ольги



*Щиро вітаємо
преосвященного
Владика Лаврентія з
днем народження!
Бажаємо Божого
Благословення і міцного
здоров'я на многая літа.
We sincerely congratulate
Metropolitan Lawrence
on occasion of his*

*birthday! We wish him God's Blessing and
strong health! Congratulations!*

Многая літа! Mnohaya lita!

“КАТОЛИЦИЗМ”

Захоплива мандрівка довкола світу та до серця віри!

Автор програми Єпископ Роберт Баррон – єпископ-помічник католицької архидієцезії Лос-Анджелеса, проповідник, письменник і богослов.

Він створив цю новаторську програму на основі свого 10-серійного фільму “КАТОЛИЦИЗМ”, як тематичну презентацію того, у що католики вірять і чому, щоб усі дорослі могли прийти до глибшого розуміння католицької віри.

Це не просто відеолекції про історію Церкви чи вивчення Святого Письма, це захоплююча та цікава формаційна програма, яка використовує мистецтво, архітектуру, літературу, музику та всі скарби католицької традиції, щоб висвітлити позачасові вчення Церкви.

У цій програмі єпископ Роберт розглядає питання, які є універсальними: що таке справжнє людське щастя; що таке добро і соціальна справедливість; як подолати зло; якими мають бути автентичні стосунки між людиною та Богом?

Програма складається з 10-ти зустрічей, які відбуватимуться раз у місяць в неділю після Літургії о 12:00.

Запрошуємо разом з нами вирушити в цю мандрівку навколо світу та до серця християнської віри.

26 січня, у рамках Всесвітнього дня молитви за мир в Україні, Преосвященний владика Лаврентій Гуцуляк, митрополит Вінніпезький, очолив Молебень до св. Володимира. Під час всесвітнього молитовного марафону за мир в Україні наш Митрополит закликав усіх людей доброї волі не сприймати російську агресію як далекий конфлікт на іншому кінці світу, про який почули з новин. Митрополит висловив переконання, що в такі часи, як зараз, потрібна



шира молитва, щоб ми всі були натхненні Господнім закликом до правди, миру, святості, і тоді запанує мир. Одночасно з нами молилося понад десять тисяч вірних з цілого світу, а ще багато інших може долучитися пізніше, так як запис ретранслявало Живе телебачення і його можна знайти на Ютуб каналі (Zhyve.tv). Ми долучилися до молитовного марафону з різних храмів по цілому світі. Крім того, наша Архиепархія теж провела подібний марафон за мир в Україні, в якому брали участь парафії нашої Архиепархії і катедр в тому числі. Крім Молебня до св. Володимира, спільнота "Матері у молитві" провела свою молитовну зустріч, на якій теж головний акцент був на молитві за всіх дітей України, які переживають тривогу, за тих, які захищають свою землю на лінії оборони, і за мир в Україні (запис є на Ютубі і Фейсбуці катедр). Дякуємо усім за спільну молитву і заохочуємо надалі молитися за мир в Україні.

On January 26, as part of the World Day of Prayer for Peace in Ukraine, Metropolitan Lawrence led the Prayer to St. Volodymyr in our Cathedral. More than ten thousand faithful from all over the world prayed together at the same time, and also many more may join later. You can find the recorded live stream on our YouTube channel or on Zhyve.tv. We thank everyone for joint prayer and encourage to continue praying for peace in Ukraine.



Ми щиро дякуємо всім добрим людям, що долучилися до акції **"Стань помічником Св. Миколая"** ! Наші подарунки нарешті були доставлені дітям в Україну. Сподіваємося, що у цей непростий і тривожний



час ми спільно змогли подарувати їм радість і приємні емоції . Ми щиро вдячні всім, хто в будь-який спосіб долучився до цієї акції і відкрив своє серце на потреби інших! Подарунки отримали діти, якими опікується благодійна організація "Карітас-Дрогобич", діти з аутизмом зі Стрия, які відвідують школу Св. Йосифа та дитбудинок сімейного типу з смт. Ворзель.

We truly thank all the kind people who joined the project "Become a helper of St. Nicholas"! Our gifts were finally delivered to children in Ukraine. We are sincerely grateful to all who in any way joined this campaign and opened their hearts to the needs of others!



СВІТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

KORBAN

FUNERAL CHAPEL

www.korbanchapel.com

907 Main St.
204 956-2193

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

- * Senior Discount
- * Free Consultation
- * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- * Same Day Repairs
- * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.croppo.com

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадю в продажі
та купівлі звертайтеся до:



Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

663 Stafford St.

Email: 2283733@gmail.com



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400